

The China-Laos Railway is expected to be completed by the end of 2021.

The electrified passenger and cargo railway is built based on the Chinese management and its technical standards with an operating speed of 160 km per hour, consisting of over 400 km starting from Vientiane, the capital city of Laos, to Boten border gate in northern Laos on the border with China.

The construction of the project first started in December 2016 and despite the current situation from the COVID-19 pandemic, the construction progress of the China-Laos Railway is still on schedule to be launched by December 2, 2021. It is said that over 90 percent of the engineering work is done and a majority of the tracks will be fully installed by mid-August.

Nevertheless, not only this project will convert Laos from a landlocked country to a land-linked hub in Southeast Asia which can help Laos to further develop its economy.

Read more about this at: <https://www.aseanbriefing.com/.../laos-planned-railways.../>

Contributor: Suphasin Phongam

เส้นทางรถไฟฟ้ายจีน-ลาว ที่คาดว่าจะแล้วเสร็จในปี 2564

ขบวนรถไฟฟ้ายโดยสารและขนส่งสินค้า ที่ริเริ่มโดยรัฐบาลจีนด้วยมาตรฐานเทคนิคการสร้างของจีนแผ่นดินใหญ่ที่สามารถวิ่งด้วยความเร็วสูงถึง 160 กม. ต่อชั่วโมง ตลอดระยะทางกว่า 400 กม. โดยเริ่มจากเมืองหลวงเวียงจันทน์ของประเทศลาว ผ่านประตูชายแดนบ่อเต็นทางตอนเหนือของลาวที่มีพรมแดนติดกับประเทศจีน

ซึ่งการก่อสร้างของโครงการนี้ได้เริ่มขึ้นเมื่อเดือนธันวาคม พ.ศ. 2559 ถึงแม้ว่าจะมีสถานการณ์การแพร่ระบาดของเชื้อไวรัส COVID-19 เกิดขึ้นก็ตาม แต่ความคืบหน้าในการก่อสร้างเส้นทางรถไฟฟ้ายดังกล่าวนี้ ก็ยังคงยึดตามกำหนดการเดิมที่พร้อมจะเปิดเดินเครื่องภายในวันที่ 2 ธันวาคม พ.ศ. 2564 นี้ ซึ่งงานด้านวิศวกรรมได้สำเร็จลุล่วงไปแล้วกว่าร้อยละ 90 และงานประกอบทั้งในส่วนของรางรถไฟฟ้ายที่คาดว่าจะติดตั้งแล้วเสร็จภายในกลางเดือนสิงหาคมนี้เช่นกัน

อย่างไรก็ตาม โครงการนี้ไม่เพียงแต่จะสามารถเปลี่ยนประเทศลาว จากที่ไม่มีทางออกสู่ทะเล ให้กลับกลายเป็นศูนย์กลางทางบกของภูมิภาคเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ เพื่อรองรับการพัฒนาทางเศรษฐกิจของประเทศ

สามารถศึกษาเพิ่มเติมได้ที่: <https://www.aseanbriefing.com/.../laos-planned-railways.../>

เรียบเรียงเรื่องโดย: Suphasin Phongam

1.Vaccinated people make up 75% of recent COVID-19 cases in Singapore, but few fall ill

According to the Singapore government, vaccinated people accounted for three-quarters of Singapore's COVID19 infections, but due to the rapid increase in vaccination, the number of unvaccinated people has decreased

While Singapore uses Pfizer and Moderna (MRNA.O) vaccines in its national vaccination plan, the data shows that of the 1,096 local infections in Singapore in the past 28 days, 484 (about 44%) occurred in the fully vaccinated population, while 30% were partially vaccinated, slightly more than 25 % were unvaccinated.

"As more and more people are vaccinated in Singapore, we will see more infections happening among vaccinated people," Teo Yik Ying, dean of the Saw Swee Hock School of Public Health at the National University of Singapore (NUS).

Health experts have said that infections of vaccinated people does not mean that the vaccines are ineffective. The government has at least partially vaccinated nearly 75% of its population of 5.7 million. According to Reuters tracking data, Singapore has the second highest vaccination rate in the world after the United Arab Emirates. Over half of Singapore's population is fully vaccinated.

Read more about this development at:

<https://www.reuters.com/world/asia-pacific/vaccinated-people-singapore-make-up-three-quarters-recent-covid-19-cases-2021-07-23/>

Contributor: Suphasin Phongam

•กว่า 75% ของผู้ติดเชื้อ COVID-19 ล่าสุดในประเทศสิงคโปร์คือกลุ่มที่ฉีดวัคซีนแล้ว แต่มีเพียงไม่กี่รายที่ป่วย

จากข้อมูลอ้างอิงของรัฐบาลสิงคโปร์ ผู้ที่ได้รับวัคซีนแล้วนั้นคิดเป็นสามในสี่ของผู้ติดเชื้อ COVID19 ใหม่ในประเทศ แต่ในทางกลับกันด้วยอัตราการฉีดวัคซีนที่เพิ่มขึ้นอย่างรวดเร็ว จึงทำให้จำนวนผู้ติดเชื้อใหม่ที่ยังไม่ได้รับวัคซีนนั้นลดลงในขณะที่สิงคโปร์ได้ใช้วัคซีนไฟเซอร์ และโมเดิร์นา (MRNA.O) เป็นแผนการฉีดวัคซีนหลักระดับประเทศ ข้อมูลแสดงให้เห็นว่าการติดเชื้อในท้องถิ่น 1,096 รายในสิงคโปร์ในช่วง 28 วันที่ผ่านมา จำนวน 484 ราย (ประมาณร้อยละ 44) เกิดขึ้นในประชากรที่ได้รับวัคซีนครบสองโดส ในขณะที่ร้อยละ 30 ได้รับการฉีดวัคซีนหนึ่งโดส และอีกร้อยละ 44 ที่ยังไม่ได้รับการฉีดวัคซีน

Teo Yik Ying คณบดีของ Saw Swee Hock School of Public Health มหาวิทยาลัยแห่งชาติสิงคโปร์ (NUS) ได้ให้ความเห็นว่า "ในขณะที่ผู้คนจำนวนมากได้รับการฉีดวัคซีนในสิงคโปร์ เราจะเห็นการติดเชื้อเกิดขึ้นในหมู่ผู้ที่ได้รับวัคซีนมากขึ้น"

จากการรายงานของผู้เชี่ยวชาญการติดเชื้อในผู้ที่ได้รับวัคซีนนั้นไม่ได้หมายความว่าวัคซีนไม่มีประสิทธิภาพ รัฐบาลได้ฉีดวัคซีนแล้ว กว่าร้อยละ 75 ของประชากรทั้งหมดซึ่งคิดเป็น 5.7 ล้านคน โดยตามข้อมูลอ้างอิงของรอยเตอร์สิงคโปร์เป็นประเทศที่มีประชากรที่ได้รับวัคซีนมากเป็นอันดับสองของโลกรองจากสหรัฐอเมริกาซึ่งครั้งหนึ่งของประชากรเป็นผู้ที่ได้รับการฉีดวัคซีนครบแล้ว

ข้อมูลเพิ่มเติม:

<https://www.reuters.com/world/asia-pacific/vaccinated-people-singapore-make-up-three-quarters-recent-covid-19-cases-2021-07-23/>

เรียบเรียงเรื่องโดย: Suphasin Phongam

## 2. Protest breaks out at prison in Myanmar's biggest city

A protest erupted at a prison in the capital city of Myanmar, Yangon, on July 23, 2021. The protest was against a worsening COVID-19 outbreak in the jail, which is used to imprison opponents of February's military takeover. Furthermore, the Thai-based activist group, Assistance Association for Political Prisoners (AAPP) stated that the protest started in the women's prison bloc and was supported by some members of the prison staff.

"The protest reportedly began because prisoners have not been provided with medical care, and neither have prison staff been given protection from COVID-19," an AAPP statement said.

However, a group of diplomatic missions from Australia, Canada, Britain, the United States, and nine European Union countries posted a joint statement on Facebook, calling for an end to the standoff. The statement said "We urge the relevant authorities to resolve the situation peacefully and respect the basic right to proper healthcare for all those detained inside this and other prisons"

Read more about this development at:

<https://www.reuters.com/world/asia-pacific/protest-breaks-out-prison-myanmars-biggest-city-2021-07-23/>

Contributor: Suphasin Phongam

•เกิดเหตุประท้วง ณ เรือนจำในเมืองหลวงของเมียนมา

การประท้วงปะทุขึ้นที่เรือนจำในนครย่างกุ้ง เมืองหลวงของเมียนมา เมื่อวันที่ 23 กรกฎาคม พ.ศ. 2564 เพื่อต่อต้านการระบาดของไวรัสโควิด-19 ที่เลวร้ายขึ้นเรื่อย ๆ ในเรือนจำที่เคยใช้กักขังฝ่ายตรงข้ามของกองทัพทหารเมื่อเดือนกุมภาพันธ์ที่ผ่านมา นอกจากนี้กลุ่มนักเคลื่อนไหวในไทย จากสมาคมช่วยเหลือนักโทษการเมือง (AAPP) ยังระบุว่า การประท้วงเริ่มต้นขึ้นในเรือนจำหญิงและได้รับการสนับสนุนจากเจ้าหน้าที่เรือนจำด้วยบางส่วน “มีรายงานว่า การประท้วงเริ่มต้นขึ้นเพราะนักโทษไม่ได้รับการดูแลทางการแพทย์ และเจ้าหน้าที่เรือนจำก็ไม่ได้รับการคุ้มครองจาก COVID-19” คำแถลงของ AAPP กล่าว

อย่างไรก็ตาม กลุ่มนักการทูต ได้แก่ ออสเตรเลีย แคนาดา อังกฤษ สหรัฐอเมริกา และประเทศสมาชิกสหภาพยุโรป 9 ประเทศ ได้โพสต์แถลงการณ์ร่วมใน Facebook เพื่อหวังให้ยุติความขัดแย้งโดยข้อความได้กล่าวไว้ว่า "เราขอเรียกร้องให้หน่วยงานที่เกี่ยวข้องแก้ไขสถานการณ์โดยสันติและเคารพ สิทธิขั้นพื้นฐานในการดูแลสุขภาพที่เหมาะสมสำหรับผู้ถูกคุมขังในเรือนจำแห่งนี้ และเรือนจำอื่น ๆ"

ข้อมูลเพิ่มเติม:

<https://www.reuters.com/world/asia-pacific/protest-breaks-out-prison-myanmars-biggest-city-2021-07-23/>

เรียบเรียงเรื่องโดย: Suphasin Phongam

### 3. Philippines to bar travel from Malaysia, Thailand to curb Delta's spread

On July 25, the Philippines suspended travel from Malaysia and Thailand in an effort to prevent the spread of the Delta variant of COVID-19 in the Philippines.

The authorities also decided to tighten restrictions in the capital city, Manila, in order to prevent further domestic transmission of the Delta variant by prohibiting any indoor sports and conference venues, indoor tourist attractions and gyms from doing business. They have also cut the operating capacity of indoor and al fresco dining restaurants.

In addition, children between the ages of five and 17 will not be allowed to leave their homes. Nonetheless, with these public restrictions, the Philippines is now still the second-highest number of coronavirus cases and casualties in Southeast Asia,

following Indonesia, with approximately 1.54 million infections and nearly 27,000 deaths so far.

Read more about this development at:

<https://www.reuters.com/world/asia-pacific/philippines-bar-travel-malaysia-thailand-curb-deltas-spread-2021-07-23/>

Contributor: Suphasin Phongam

•ฟิลิปปินส์สั่งระงับการเดินทางจากประเทศมาเลเซีย และไทย เพื่อยับยั้งการแพร่ระบาดของเชื้อไวรัสสายพันธุ์เดลต้า

ประเทศฟิลิปปินส์ได้มีมาตรการการระงับการเดินทางจากประเทศมาเลเซียและประเทศไทย เพื่อป้องกันการแพร่ระบาดของเชื้อไวรัส COVID-19สายพันธุ์เดลต้าในประเทศฟิลิปปินส์

ฝ่ายผู้มีอำนาจได้ตัดสินใจเพิ่มความเข้มงวดในเมืองหลวงมะนิลาเพื่อป้องกันการแพร่ระบาดของเชื้อไวรัส สายพันธุ์เดลต้าในประเทศที่เพิ่มขึ้น โดยมีการระงับการทำกิจกรรมในสถานที่ต่าง ๆ เช่น กีฬาและสถานที่จัดประชุมในร่ม สถานที่ท่องเที่ยวในร่ม โรงยิมในการเปิดบริการ ตลอดจนการรับประทานอาหารกลางแจ้ง นอกจากนี้ เยาวชนอายุระหว่าง 5 ถึง 17 ปีจะไม่ได้รับอนุญาตให้ออกนอกบ้าน อย่างไรก็ตาม ถึงจะมีข้อจำกัดสาธารณะเหล่านี้ แต่ฟิลิปปินส์ยังคงมีผู้ป่วยและผู้เสียชีวิตจาก ไวรัสโคโรนา สูงเป็นอันดับสองในภูมิภาคเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ รองจากอินโดนีเซียที่มีผู้ติดเชื้อประมาณ 1.54 ล้านคนและเสียชีวิตเกือบ 27,000 คนจนถึงขณะนี้

ข้อมูลเพิ่มเติม:

<https://www.reuters.com/world/asia-pacific/philippines-bar-travel-malaysia-thailand-curb-deltas-spread-2021-07-23/>

เรียบเรียงเรื่องโดย: Suphasin Phongam



## **ASEAN UPDATE**

**Protest breaks out at prison in Myanmar's biggest city.**



***ASEAN UPDATE***

**Philippines to bar travel from Malaysia,  
Thailand to curb Delta's spread.**



## ***ASEAN UPDATE***

**Vaccinated people make up 75% of recent COVID-19 cases in Singapore, but few fall ill.**